



National Park Service
U.S. Department of the Interior

Chamizal National Memorial
800 S. San Marcial
El Paso, Texas 79905
915-532-7273
www.nps.gov/cham

Comunicado de Prensa

Para Publicación Inmediata: 2 de marzo de 2016

Contacto: Gina Hernández, 915-532-7273 x129, gina_hernandez@nps.gov

2016 FESTIVAL DEL SIGLO DE ORO 30 DE MARZO AL 2 DE ABRIL

El superintendente de Chamizal National Memorial, F. Gus Sánchez, se complace en anunciar la programación y otros datos importantes sobre el cuadragésimo primero Festival de Teatro del Siglo de Oro. Las representaciones de teatro principales empiezan a las 7 p. m. cada día del festival, desde el 30 de marzo hasta el 2 de abril de 2016, en el teatro del Centro Cultural de Chamizal National Memorial.

El miércoles, 30 de marzo, a las 7 p. m., Fundación Siglo de Oro de Madrid, España darán inicio al festival con el debut estadounidense de *Mujeres y criados*, una obra de Lope de Vega cual se consideraba perdida. Después del descubrimiento reciente del guion, Fundación Siglo de Oro fueron seleccionados para darle vida delante del público por primera vez desde hace cuatrocientos años. La compañía teatral, además, adelantará su misión educativa a través de gestionar un Encuentro de dos días el cual es la culminación de un proyecto con fines de traducir tres obras de Lope de Vega y fomentar su uso en representaciones teatrales de alta calidad en inglés hacia el fin de expandir el conocimiento de textos del Siglo de Oro. Se invita al público a un ensayo de los textos traducidos que tomará lugar en el teatro de Chamizal National Memorial de la 1 a las 4 p. m. el martes, 29 de marzo.

El jueves, 31 de marzo, a las 7 p. m., la compañía de teatro local Eden Enterprises pondrá en escena tres entremeses escritas por Miguel de Cervantes para conmemorar el cuadringentésimo aniversario de la muerte de este destacado autor del Siglo de Oro. *Tres Entremeses Cervantinos* incluye *El juez de los divorcios*, *The marvellous puppet show* (*El retablo de las maravillas*), y *La cueva de Salamanca*. Eden Enterprises, además, han apoyado los esfuerzos educativos del parque a través de la realización de *El juez de los divorcios* para 24 maestros que participaron en nuestro taller para profesores y también para 2306 alumnos en total durante 10 funciones en varias de las escuelas en el área de El Paso el mes pasado.

El viernes, 1 de abril, a las 7 p. m., Telón de Arena de Ciudad Juárez, México presentarán *La Celestina*, también conocida como *La tragicomedia de Calisto y Melibea* por Fernando

de Rojas. Sus realizaciones de esta adaptación de Guadalupe de la Mora han sido bien recibidas por México, y es seguro que el público de El Paso quede encantado. Además de proporcionar una puesta en escena fabulosa al festival, la participación de esta compañía basada en Ciudad Juárez junto a la de una compañía de El Paso es importante con respecto a la misión de Chamizal National Memorial. Como dice el superintendente Sánchez, «La historia que conmemoramos es el de la cooperación entre estos países vecinos. Tuvieron éxito debido a su respeto mutuo, que es lo que esperamos promover mediante la colaboración y las artes».

EFE Tres Teatro de la Ciudad de México, México concluirá el Festival de Teatro del Siglo de Oro con una de las obras menos conocidas de Lope de Vega, *El Príncipe Ynocente*. Su montaje rescata el estilo de un ñaque, en donde dos actores representan a todos los personajes de una obra teatral. Como la escena es mínima (una celda y pocos objetos disponibles en una cárcel) los actores emplean su arte y el poder del lenguaje para cautivar a los espectadores de esta divertida actuación de la historia del Príncipe Alexandro y el Duque de Cleves.

Las entradas son GRATIS, de asiento general, disponibles por orden de llegada y solamente para quienes estén presentes. A las 5:30 p. m. se reparten las entradas y a las 6:30 p. m. se abre la sala. Para información sobre las entradas, el parqueo y las puestas en escena, visite www.nps.gov/cham y presione el enlace en inglés «2016 Siglo de Oro Drama Festival» en la parte inferior de la página de inicio. Si tiene preguntas puede ponerse en contacto con Gina Hernández al (915) 532-7273 x129 o Gina_Hernandez@nps.gov.

Chamizal National Memorial: parque nacional de El Paso, donde la historia y la cultura cobran vida.

www.nps.gov

National Park Service: Más de 20 000 empleados del National Park Service (Servicio de Parques Nacionales) cuidan los 409 parques nacionales de Estados Unidos de América y trabajan con las comunidades a través del país hacia el fin de preservar la historia local y crear oportunidades cercanas para la recreación. Aprenda más en www.nps.gov.



EXPERIENCE YOUR AMERICA™

The National Park Service cares for special places saved by the American people so that all may experience our heritage.